

Terraillon France & Headquarters
B.P. 73 - 78 403 Chatou Cedex - France
Service consommateurs : 0 826 88 1789
serviceconsommateurs@terraillon.fr

Service Après Vente :
Terraillon chez MGF logistique
ZI d'Epluches - Rue des Préaux
95310 St Ouen - l'Aumône

Hanson (UK) Ltd
81a Marlowes - Hemel Hempstead
Hertfordshire, HP1 1LF - UK
Tel: + 44 (0) 1442 270444 –
Sales@hansonuk.com

Terraillon Deutschland GmbH
Gehlengraben 2
D-22415 Hamburg
Tel: + 49 (0) 40 53 300 600 –
info@terraillon.de

Terraillon SpA
Viale Sarca 45
Milano - Italy
Tel: + 39 (0) 2 66114199

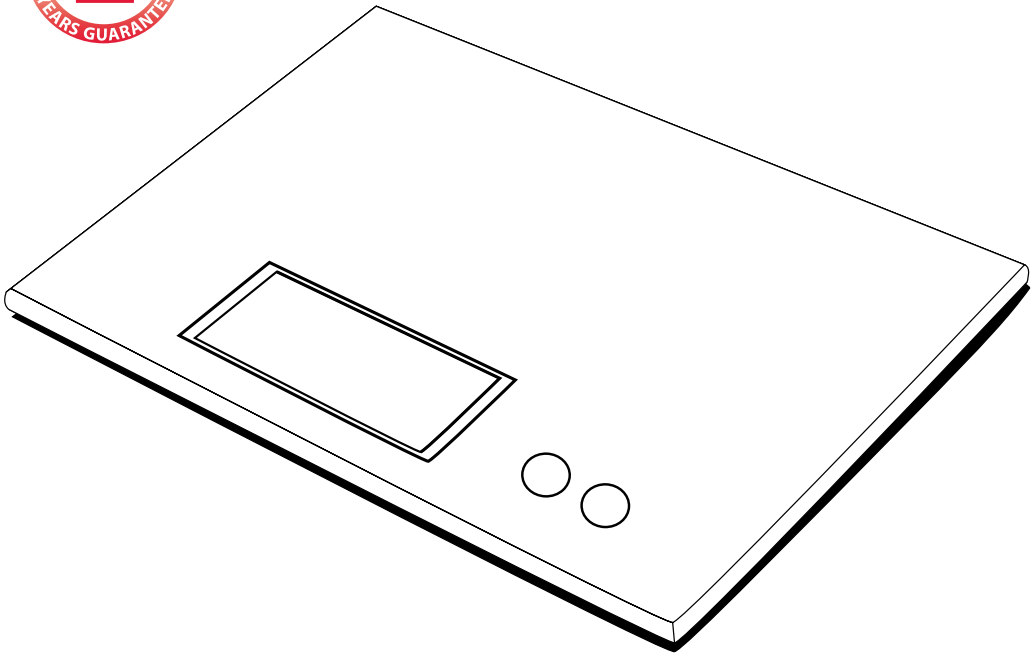
Terraillon Asia Pacific Ltd
4/F, Eastern Centre
1065 King's Road
Quarry Bay - Hong Kong
Tel: + 852 2960 7288

Terraillon Corp
1860 Renaissance Blvd
Sturtevant, WI 53177, USA
Tel: +1 (0) 866 696 6066
customerserviceusa@terraillon.com

Terraillon®

www.terraillon.com

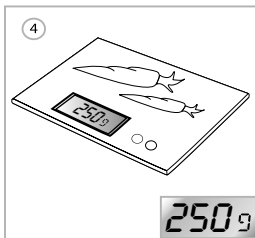
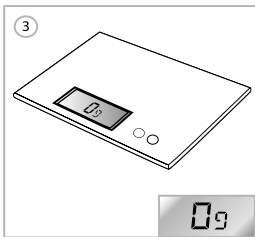
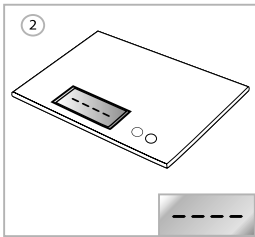
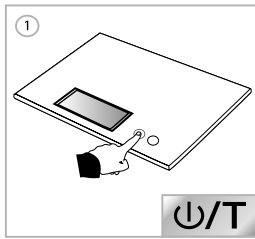
P/N:700351257(Rev.07.02)



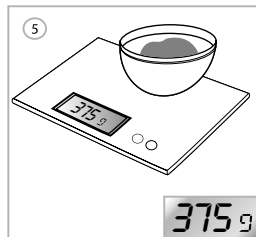
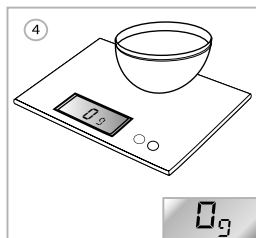
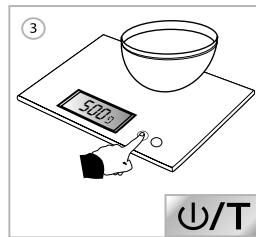
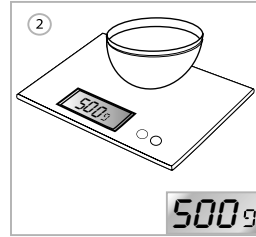
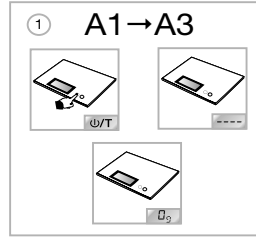
Terraillon®

www.terraillon.com

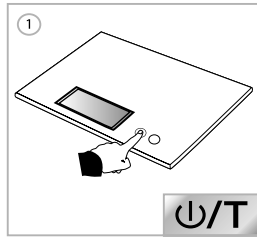
A.



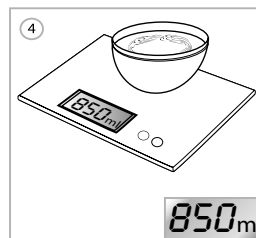
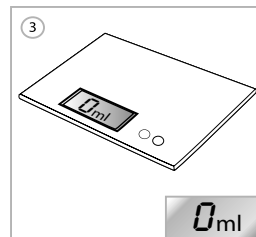
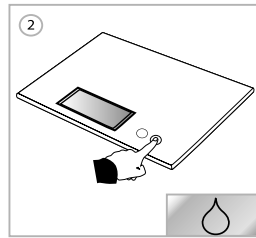
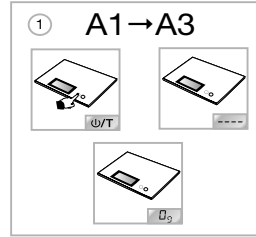
B.



C.



D.







ЭЛЕКТРОННЫЕ КУЛИНАРНЫЕ ВЕСЫ

*Уважаемый покупатель!
Мы благодарим Вас за покупку и
надеемся, что Вы останетесь ею
довольны. Советуем Вам внимательно
прочитать настоящее руководство по
эксплуатации.*

ПРОЧИТАТЬ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Весы следует мыть губкой и мыльной водой, без моющих средств и абразивов. Нельзя погружать весы в воду.
- Весы нельзя помещать в микроволновую печь.
- Если весы в течение долгого времени не используются, батарейки следует вынуть.

ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Стандартные характеристики	
	Включение/Выключение
T	Автоматический сброс веса тары
Особые характеристики в некоторых моделях	
	Измерение объема жидкости

ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

Приведение в начальное рабочее положение


Вставьте батарейку (батарейки) в отсек для батареек, соблюдая полярность, и/или вытащите пластиковую прокладку.

Работа

См. иллюстрации в начале руководства.

- A. Взвешивание
- B. Сброс тары
- C. Выключение
- D. Объем жидкости

Специальные сообщения

Сообщение	Значение:
EEEE	Перегрузка: незамедлительно снимите груз с весов
 /bAtt	Батарейка неисправна: замените ее

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Отработанные батарейки следует выбрасывать в контейнеры, специально установленные для их сбора и отправки на переработку.

Не применяйте одновременно батарейки разных типов. Не применяйте одновременно новые и использованные батарейки.



По окончании эксплуатации, прибор следует сдать в пункт сбора отходов электрического и электронного оборудования, для дальнейшей переработки.

ГАРАНТИЯ

На данный прибор предоставляется гарантия в отношении любых дефектов изготовления и исходных материалов. В течение этого периода, устранение таких неисправностей и дефектов производится бесплатно (для гарантийного ремонта необходимо предъявить документ, подтверждающий покупку). Эта гарантия не распространяется на повреждения, вызванные несчастными случаями, неправильным использованием или небрежным обращением. Со всеми претензиями следует сначала обращаться в магазин, где была совершена покупка.

FRANCE : Terraillon S.A.

B.P.73
78403 Chatou Cedex

Service Après Vente Terraillon :

MGF Logistique
28 Route du bassin n°6
92230 Gennevilliers
01.46.85.40.85

UK : Terraillon / Hanson

Unit 1, Langley Wharf
Railway Terrace, Kings Langley,
Hertfordshire, WD4 8JE
Tel: (01923) 261260 Fax: (01923) 261612
E-mail: Sales@Terraillonuk.com

www.terraillon.com

Terraillon®

 Français	BALANCE CULINAIRE ÉLECTRONIQUE	3
 English	ELECTRONIC KITCHEN SCALE	4
 Deutsch	ELEKTRONISCHE HAUSHALTSWAAGE	5
 Italiano	BILANCIA DA CUCINA ELETTRONICA	6
 Español	BALANZA CULINARIA ELECTRÓNICA	7
 Portugues	BALANÇA DE COZINHA ELECTRÓNICA	8
 Nederlands	ELECTRONISCHE KEUKENWEEGSCHAAL	9
 Dansk	ELEKTRONISK KØKKENVÆGT	10
 Svenska	ELEKTRONISK MATVÅG	11
 Norsk	ELEKTRONISK KJØKKENVEKT	12
 Suomeksi	ELEKTRONINEN TALOUSVAAKA	13
 Polski	WAGA KUCHENNA ELEKTRONICZNA	14
 Русский	ЭЛЕКТРОННЫЕ КУЛИНАРНЫЕ ВЕСЫ	15

Terraillon®

Cher Client,



Vous venez d'acquérir cette balance culinaire électronique Terraillon et nous vous en remercions. Nous vous en souhaitons un excellent usage et afin d'obtenir pleine satisfaction de votre produit, nous vous recommandons de lire attentivement cette notice d'utilisation.

Dear Customer,



Thank you for buying these Terraillon electronic kitchen scales. We hope you will enjoy using them and in order to obtain complete satisfaction from your product, we recommend that you read these directions for use carefully.

Sehr geehrter Kunde,



Sie haben sich für diese elektronische Haushaltswaage von Terraillon entschieden, wofür wir Ihnen danken. Wir wünschen Ihnen viel Freude damit, und damit Sie mit Ihrem Produkt voll und ganz zufrieden sind, empfehlen wir Ihnen, die vorliegende Bedienungsanleitung aufmerksam durchzulesen.

Gentile Cliente,



Grazie per aver acquistato questa bilancia da cucina elettronica Terraillon. Le raccomandiamo di leggere con attenzione le istruzioni che seguono così da sfruttare al meglio tutte le potenzialità offerte da questo apparecchio.

Estimado Cliente:



Acaba de adquirir esta balanza culinaria electrónica Terraillon y se lo agradecemos. Le deseamos un excelente uso y para obtener plena satisfacción de su producto, le recomendamos leer cuidadosamente este manual de utilización.

Caro cliente,



Agradecemos-lhe, desde já, por ter adquirido esta balança culinária electrónica Terraillon. Desejamos-lhe que dê um uso excelente à mesma. Para ficar totalmente satisfeito com este produto, recomendamos a leitura atenta deste Modo de Utilização.

Beste klant,



Hartelijk dank voor uw aanschaf van deze elektronische keukenweegschaal van Terraillon. Wij wensen u veel plezier met dit apparaat en raden u aan om deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen om het naar alle tevredenheid te kunnen gebruiken.

Kære kunde,



De har netop købt en elektronisk Terraillon køkkenvægt og det takker vi Dem for. Vi håber, at De vil gøre god brug af vores produkt og for at blive fuldt ud tilfreds med det, anbefaler vi Dem at læse denne brugsvejledning omhyggeligt igennem.

Bästa kund,



Du har just köpt en elektronisk matvåg från Terraillon och det tackar vi dig för. Vi hoppas att den kommer till god användning och vi rekommenderar dig att noga läsa igenom denna bruksanvisning för att kunna använda den på bästa möjliga sätt.

Kjære Kunde,



Du har nettopp gått til anskaffelse av denne kjøkkenvekten fra Terraillon, og vi takker deg for valget ditt. For at du skal bli fornøyd med og få fullt utbytte av vekten, anbefaler vi deg å lese denne bruksanvisningen nøye.

Hyvä Asiakas,



Kiitämme sinua tämän elektronisen Terraillon-taloustalustarvikkeen hankinnasta. Toivotamme sen erinomaisen käyttöä ja saadaksesi täydellisen tyydytyksen tuotteenne, suosittellemme tämän ohjekirjan tarkkaavaista lukua.

Szanowny kliencie,



Nabyłeś elektroniczną wagę kuchenną Terraillon. Dziękujemy za dokonanie takiego wyboru. Życzymy owocnego użytkowania, a aby zapewnić pełną satysfakcję z użytkowania tego produktu, zalecamy uważne przeczytanie instrukcji obsługi.

Уважаемый покупатель!



Вы приобрели электронные кулинарные весы "Террайон", спасибо за покупку. Надеемся, что пользование ими доставит Вам удовольствие, для полноты которого рекомендуем внимательно прочитать настоящую инструкцию по эксплуатации.



BALANCE CULINAIRE ÉLECTRONIQUE

PRECAUTIONS D'EMPLOI

- Nettoyez votre balance avec une éponge et de l'eau savonneuse, en évitant solvants et abrasifs. Ne pas l'immerger dans l'eau.
- Ne pas placer votre balance dans le four à micro-ondes.
- Retirez la pile en cas de non utilisation prolongée.

MISE EN PLACE DE LA PILE

La balance de cuisine est fournie avec 2 piles lithium CR2032 déjà insérées dans le compartiment à piles situé sous l'appareil. Une languette plastique dépassant du compartiment à pile empêche le contact avec les polarités. Pour mettre l'appareil en service, ôtez la languette plastique en tirant dessus. **Ne jetez pas les piles usagées. Déposez-les dans un container prévu à cet effet pour qu'elles soient collectées et recyclées.**



MISE EN MARCHÉ

Posez votre balance sur une surface dure et plane.

Appuyez sur la touche

L'afficheur indique : puis

PESÉE

Après la mise en marche, placez l'ingrédient directement sur le plateau ou versez-le dans le récipient. Le poids s'affiche. Au fur et à mesure que vous ajoutez du poids, le poids affiché augmente.

TARE AUTOMATIQUE

La tare automatique permet de peser différents ingrédients successivement sans les retirer du plateau ou même de placer n'importe quel récipient sur le plateau sans inclure son poids dans le résultat. (*Attention à ne pas utiliser un récipient trop lourd car il risquerait de réduire considérablement la capacité maximum de la balance*)

Pour peser des ingrédients dans un récipient:

- Si l'appareil est éteint, installez le récipient, saladier ou autre sur le plateau avant de mettre l'appareil en marche en appuyant sur la touche

L'afficheur indique : puis

Versez alors l'ingrédient dans le récipient. Le poids s'affiche.

- Si l'appareil est déjà en marche, installez le récipient, saladier ou autre sur le plateau, puis appuyez sur la touche : pour obtenir la mise à zéro.

L'afficheur indique : puis

Versez alors l'ingrédient dans le récipient. Le poids s'affiche.

Pour peser individuellement et successivement différents ingrédients:

- Après la mise en marche, placez l'ingrédient directement sur le plateau ou versez-le dans le récipient. Le poids s'affiche
- Appuyez sur la touche : pour obtenir la mise à zéro. L'afficheur indique : puis

- Ajoutez alors le deuxième aliment. L'affichage indique le poids du deuxième aliment seulement.

Et ainsi de suite... Procédez de la même façon pour tous les aliments successifs. Si des aliments sont enlevés après avoir réalisé une tare, la valeur négative qui apparaît sur l'afficheur correspond au poids des aliments retirés. Par exemple :

ARRÊT

Pour éteindre l'appareil, appuyez sur la touche . Dans tous les cas, la balance s'éteindra automatiquement au bout de 2 minutes si aucune touche n'est activée.

MESSAGES D'ERREURS

Affichage	Signification :
EEEE	Surcharge. Le poids sur le plateau est supérieur à la portée maximum de la balance. Retirez le poids immédiatement sinon vous endommagerez votre balance.
bAtt	Pile usée. Remplacez-la.

ZALECENIA UŻYCIA

- Wagę należy czyścić gąbką i wodą z płynem do mycia naczyń, unikać rozpuszczalników i substancji ściernych. Nie zanurzać w wodzie.
- Nie wstawiać wagi do kuchenki mikrofalowej.
- Wyjmować baterie w przypadku długiej przerwy w użytkowaniu.

WKŁADANIE BATERII

Waga kuchenna jest dostarczana z 2 bateriami litowymi CR2032 umieszczonymi w zasobniku baterii znajdującym się pod urządzeniem. Plastikowy języczek zabezpiecza styki baterii przed kontaktem ze stykami urządzenia. Aby uruchomić urządzenie, wyjąć języczek pociągając do góry.

Nie wyrzucać zużytych baterii. Należy je wyrzucić do pojemnika przeznaczonych do tego celu, aby mogły zostać poddane utylizacji



URUCHOMIENIE

Postawić wagę na twardej płaskiej powierzchni.

Nacisnąć przycisk .
Wyświetlacz wskazuje: następnie

WAŻENIE

Po uruchomieniu, umieścić produkt bezpośrednio na płycie wagi lub w pojemniku. Waga wyświetla się. W miarę dodawania produktu wyświetlana waga zwiększa się.

AUTOMATYCZNA TARA

Automatyczna tara umożliwia ważenie różnych produktów bez konieczności zdejmowania ich z płyty lub ustawienie pojemnika na płycie bez uwzględniania jego wagi w pomiarze. (Należy pamiętać, aby nie użyć zbyt ciężkiego pojemnika, ponieważ może to zmniejszyć zakres maksymalnego pomiaru wagi)

Ważenie produktów w pojemniku:

- Jeżeli urządzenie jest wyłączone, zainstalować pojemnik, miskę lub inny na płycie przed uruchomieniem urządzenia przez naciśnięcie przycisku .

wyświetlacz wskazuje: następnie

Wsytać produkt do pojemnika. Waga wyświetla się.

- Gdy urządzenie jest włączone, zainstalować pojemnik, miskę lub inne na płycie, następnie nacisnąć przycisk: aby uzyskać wskazanie zero.

Wyświetlacz wskazuje: następnie

Wsytać produkt do pojemnika. Waga wyświetla się.

Ważenie pojedynczych produktów po kolei:

- Po uruchomieniu, umieścić produkt bezpośrednio na płycie wagi lub w pojemniku. Waga wyświetla się

- Nacisnąć przycisk: aby uzyskać wskazanie zero. Wyświetlacz wskazuje następnie

- Dodać drugi produkt. Wyświetlacz wskazuje wagę tylko drugiego produktu.

I tak dalej... Postępować w taki sam sposób dla wszystkich produktów. Jeżeli produkty zostały zdjęte po tarowaniu, na wyświetlaczu pojawia się wartość ujemna, która odpowiada wadze zdjętych produktów. Na przykład:

STOP

Aby wyłączyć urządzenie należy nacisnąć przycisk . We wszystkich przypadkach, waga wyłącza się automatycznie po 2 minutach jeżeli żaden przycisk nie zostanie naciśnięty.

KOMUNIKATY BŁĘDÓW

Wyświetlanie	Znaczenie:
EEEE	Przecięnie. Masa na płycie jest większa od maksymalnej. Zdjąć część produktów, aby zapobiec uszkodzeniu wagi.
bAtt	Zużyte baterie. Wymienić.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Протирайте весы губкой и мыльной водой, не пользуйтесь растворителями и абразивными порошками. Не погружайте весы в воду.
- Не помещайте весы в микроволновую печь.
- Если Вы не пользуетесь весами длительное время, выньте из них батарейку.

УСТАНОВКА БАТАРЕЙКИ

В комплект поставки кулинарных весов входят две литиевые батарейки CR2032, установленные в отделении для батареек, расположенном на нижней поверхности прибора. Торчащий из отделения для батареек пластиковый язычок препятствует контакту клемм с полюсами батареек. Для ввода весов в эксплуатацию потяните за пластиковый язычок и удалите его.

Не выбрасывайте использованные батарейки. Складывайте их в предусмотренный для этого контейнер для дальнейшего сбора и утилизации.



ПРИВЕДЕНИЕ В РАБОЧЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ

Поставьте весы на твердую и ровную поверхность.

Нажмите на кнопку .
На экране высвечивается потом

ВЗВЕШИВАНИЕ

После приведения весов в рабочее положение поместите ингредиент непосредственно на чашу весов или в предназначенную для этого емкость. Вес высвечивается на экране. По мере того, как Вы добавляете вес, показания на экране возрастают.

АВТОМАТИЧЕСКАЯ ФУНКЦИЯ "ТАРА"

Автоматическая функция "тара" позволяет последовательно взвешивать различные ингредиенты без снятия их с чаши весов или ставить на весы любую емкость, не включая при этом ее вес в общий итог (старайтесь не пользоваться слишком тяжелой емкостью, поскольку это сокращает максимально допустимый вес ингредиентов).

Для взвешивания ингредиентов в емкости

- Если весы выключены, поставьте на них емкость, например, салатницу, после чего

включите весы, нажав на кнопку .
На экране высвечивается потом

После этого поместите ингредиент в емкость. Вес высвечивается на экране.

- Если весы уже включены, поставьте на них салатницу или любую другую емкость, после чего нажмите на кнопку для обнуления весов.

На экране высвечивается потом

После этого поместите ингредиент в емкость. Вес высвечивается на экране.

Для индивидуального последовательного взвешивания различных ингредиентов

- После включения весов поместите ингредиент непосредственно на чашу весов или в предназначенную для этого емкость. Вес высвечивается на экране.

- Нажмите на кнопку для обнуления весов. На экране высвечивается потом

- После этого добавьте второй продукт. На экране высвечивается вес только второго продукта.

И так далее. Последовательно проделайте эти манипуляции со всеми продуктами. Если после пользования функцией "тара" продукты снимаются с чаши весов, выводимые на экран отрицательные значения соответствуют весу снятых продуктов. Например:

ВЫКЛЮЧЕНИЕ

Для выключения весов нажмите на кнопку .
Во всех случаях, весы останутся автоматически, если в течение 2 минут не производилось нажатий на кнопки.

СООБЩЕНИЯ ОБ ОШИБКАХ

Сообщение	Значение сообщения
EEEE	Перегрузка. Помещенный на чашу вес превышает максимально допустимое значение. Немедленно снимите вес, иначе весы сломаются.
bAtt	Батарейка кончилась, замените ее.